

杭州佛学院研究成果

佛的语言

巴利佛典入门



【日】片山一良/著
杨金萍
肖平/译

◎ 宗教文化出版社

佛的语言
巴利佛典入门



【日】片山一良/著
杨金萍、肖平/译



◎ 宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

佛的语言:巴利佛典入门/(日)片山一良著;杨金萍,肖平译 -北京:宗教文化出版社,2011 12

ISBN 978-7-80254-483-3

I ①佛 · II ①片··②杨 ③肖 · III ①佛经 IV ①B942

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 275061 号

佛的语言:巴利佛典入门

(日)片山一良 著

杨金萍 肖平 译

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095265(编辑部)

责任编辑: 王志宏

版式设计: 范晓博

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

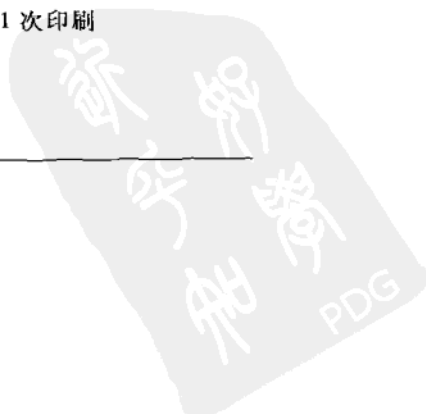
版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230 毫米 32 开本 12.5 印张 250 千字

2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-483-3

定 价: 35.00 元



中文版序

人类是思考的动物。我们生活在语言中,用语言去思考,用语言去交谈。于是,我们喜怒哀乐。我们时而喜悦,时而苦恼,好像总是处于迷惘之中。思考,交谈,这一人类最大的长处也成为了人类最大的短处,导致我们从古至今一直在苦恼着。或许正因如此,所以才会产生“知者不言,言者不知”(《道德经》第56章)这样的至理名言吧。

距今约2500年以前,释迦牟尼佛出现于印度。他看到了这个世界的苦恼,觉悟了思考的内容和交谈的内容,开创了佛教。这是引导至佛最高目的之寂静的智慧和慈悲。通过智慧,佛自我觉悟,通过慈悲,佛将觉悟的内容展示给人们。作为一个人,智慧是我们生活过程中不可欠缺的照亮自己的光芒,是看见自己的眼睛。与之相对,慈悲是在与他人的共同生活中不可欠缺的照亮世界的光芒,是爱护世界的心灵。孔子的名言“默而识之,学而不厌,诲人不倦,何有于我哉”(《论语·述而》第七)中亦体现出相同的旨趣。

众所周知,佛教由印度或传到东南亚,或传到中国、韩国、

日本,传播到世界各地,在漫长的历史和多样的文化中孕育成长。其宗派、学派众多,不胜枚举,对于今天的我们,想要了解何为佛之真意亦非易事。然而,任何一部佛典都在阐述着诸行无常、诸法实相的教导。从佛典的任何一处都可以了解其真意。例如,巴利佛典《法句》(Dhp. 103)中的“纵然战场上胜利,战胜千军万马敌,莫如征服一自己,这乃真正胜利者”之佛言就是汉译佛典《法句经》中的“千千为敌,一夫胜之,未若自伏,为战中胜”。宝就在自己的内心。想要寻找,非在外部,一切都在自己的世界中,就在当下,就在这里。明白了这一点的人才是真正的胜利者,才是切合佛意之人。

本书介绍了“原始佛教”的佛教经典,即“巴利佛典”(用巴利语撰写的三藏)中所记载的佛、如来的真理语言。其教导深奥、简洁明了。每一句教导都会令受持者获得完美的人生。通过知性和努力,任何人都不会后悔,也不会令他人后悔。

最后,本书的刊行得益于浙江工商大学肖平教授、杨金萍教授伉俪的真诚奉献,是善友友爱之心的产物。两位教授通晓日本语言、日本文化,尤其是杨金萍教授更是优秀的巴利语专家。另外,此书的出版还得益于杭州佛学院院长光泉法师的鼎力支持。正是这样的众缘和合,本书才能够呈现在读者面前。感谢佛的教导能够得到更为广泛的理解,感恩众善缘。一切为了佛法!

片山一良 识

2011年8月24日

目 录

中文版序 / (日)片山一良	1
序章 何谓巴利佛典 / 1	
何谓佛 / 2	
巴利佛典 / 12	
佛语世界 / 24	
第一章 长部经典 / 35	
长部经典的构成 / 36	
梵网经 / 38	
沙门果经 / 55	
大般涅槃经 / 77	
大念处经 / 99	
世起经 / 119	
善生经 / 128	
第二章 中部经典 / 141	
中部经典的构成 / 142	
1. 根本五十经篇 / 142	

2. 中分五十经篇 /	152
3. 后分五十经篇 /	152
第三章 相应部经典 /	163
相应部经典的构成 /	164
1. 有偈篇 /	165
2. 因缘篇 /	169
3. 蕴篇 /	173
4. 六处篇 /	176
5. 大篇 /	179
第四章 增支部经典 /	185
增支部经典的构成 /	186
1. 一法集 /	187
2. 二法集 /	189
3. 三法集 /	191
4. 四法集 /	192
5. 五法集 /	196
6. 六法集 /	198
7. 七法集 /	199
8. 八法集 /	203
9. 九法集 /	204
10. 十法集 /	205
11. 十一法集 /	207
第五章 小部经典 /	209
小部经典的构成 /	210



1. 小诵	/	211
2. 法句	/	220
3. 自说	/	231
4. 如是语	/	237
5. 经集	/	243
6. 天官事	/	254
7. 饿鬼事	/	259
8. 长老偈	/	264
9. 长老尼偈	/	277
10. 本生	/	290
11. 义释	/	299
12. 无碍解道	/	302
13. 譬喻	/	304
14. 佛种姓	/	309
15. 所行藏	/	312
第六章 律藏	/	315
何谓律	/	316
僧团和合	/	332
终章 佛道	/	347
后记	/	364
附：如来的时间与空间		
——学于当下	/	366
译者后记	/	杨金萍 387

序章

何谓巴利佛典



何谓佛

心与因果

我们始终处于思想之中,我们始终在思考着。难道这就是所谓的人吗? 我们想要自己的思绪安定,但同时却又不自觉地浮想联翩。

睁开双眼看到光明,我们对其进行思考。耳朵听到小鸟的鸣叫,我们对其进行思考。鼻子嗅到气味,我们对其进行思考。舌尖接触味道,我们对其进行思考。身体感受清风,我们对其进行思考。意识中生起某种念头,我们对其进行思考。当我们知道是思想在进行思想,是思考在进行思考,我就是我时,思想才会安静,思考才会安静。

这就是我于清晨置身于门窗四开的房间里,点上一支香,打坐、思想、思考、观察的内部景观。

这就是我们,即使想要安静却又加以思考的我们。那么,如此无法安静的我们将会变成什么呢? 心会动摇迷乱。心如果迷乱,口就会迷乱,身也会迷乱。于是,我们痛苦,我们苦恼。

在巴利佛典(上座部佛教采用的古印度语言之巴利语所记载的原始佛教圣典)中,“法句经”之《法句》最为人们所熟知,其第一

佛学网
PDG

首偈文,也是《法句》的最开始,释尊如下说道^①:

诸法意先导,意主意所作;
若以意恶行,恶语恶身行;
则苦必随彼,如轮随兽足。

无论是何法,无论是何业,总而言之,我们的任何行为均由意做主而作。意如果污染,则我们必然痛苦。其第二首偈文如下:

诸法意先导,意主意所作;
若以意善行,善语善身行;
则乐必随彼,如影随身形。

上偈教导我们若心清净,则语言、行为亦清净,则必安住于乐。此二偈所表达的教导明白易懂。若行恶则必受苦。若行善,则必得乐。这是明明白白的因果道理。因此,我们要净心,要净语,要净行。身口意调整好,则会获得安稳。这或许就是人生最高的生活方式,是我们最终的目的吧。

另有“七佛通诫偈”。这是毗婆尸佛至释迦牟尼佛(释尊)等过去七佛的一贯教诫。巴利佛典(长部经典第十四《大譬喻经》、

^① 译者注:以下二偈译文皆出自古晋佛教友谊会法增比丘译《南传法句经新译》。另,晋沙门法炬共法立译《法句譬喻经·双要品》第九作“心为法本。心尊心使。中心念恶。即言即行。罪苦自追。车辘于辙。心为法本。心尊心使。中心念善。即言即行。福乐自追。如影随形”。

《法句》第 183 偈)^①云：

停止造诸恶，培育众善行；
清静自心意，此乃诸佛教。

汉译佛典(《大般涅槃经》北本卷第十五、南本卷第十四)^②云：

诸恶莫作，众善奉行；
自净其意，是诸佛教。

前者采用的是自发式，后者采用的是命令式，尽管表现形式略有不同，其实质则无异。佛的教导就是“不作恶事，多行善事，清静自己的心”，其意明明白白。

那么，为什么这种尽人皆知的“因果道理”就是所谓佛教的根本呢？这或许是每个人都会提出的朴素的疑问。当然，简洁的语言之中就包含着答案。例如，“善”中就包含着正见、正思、正语、正业、正命、正精进、正念、正定等八正道，以及戒、定、慧等三学。

佛的教导存在于活生生的实践之中。就这一问题，须加以注意。道元禅师^③在《正法眼藏》之“诸恶莫作”中所引三岁孩童可

① 译者注：此译文出自古晋佛教友谊会法增比丘译《南传法句经新译》。巴利语表现为“Sabbapāpassa akaraṇaṃ, Kusalassa upasampadā, Sacitta-pariyodapanam, Etaṃ Buddhāna sāsanaṃ”。另，后秦弘始年佛陀耶舍共竺佛念译《佛说长阿含经》卷第一之《大本经》即本文所说《大譬喻经》中并未见此偈。

② 译者注：该偈引自北凉天竺三藏县无谶译《大般涅槃经》卷第十五。

③ 译者注：1200 - 1253 年，日本曹洞宗创始人。1223 - 1227 年在中国（宋朝）学习，从师于如净，回国后在京都开兴圣寺传法。著有《正法眼藏》等著作。

获得,八十老者难获得^①之言针对的就是此教导,其涉及教导之初和之后,认为“莫作”和“奉行”是一如的。因为最初的基本易见,而之后的究极却难见,其一如难知。

我们的苦恼与痛苦源于贪,源于瞋,源于不明因果。况且即使我们了解因果,也只是一知半解,并非全知。仅了解理论,并没有行动,而非彻底的了知。若没有将佛法的时间与现实的时间联系起来,那么还不是坚信全部的因果。于是,即使知道因果,却仍然充满苦恼。

然而,如果我们在任何时候任何地点都相信因果,则不会有苦恼。这就叫做知因果。道元禅师称之为“大凡佛法,于善知识旁(老师身边)初次听闻,与究竟果上(究极的觉悟)相同”,“知一尘(一个灰尘)而知尽界(全世界),通一法而通万法”^②。

我们如果想从痛苦和烦恼中解脱出来,就要了解佛的教导。即通过相信佛的教导,达到了知佛的教导,进而解除苦恼。佛的教导就是因果的道理,即缘起的教导,是智慧和慈悲的教导。

本书的根本立场

接下来我们将学习“佛的话语”。其实,这种学习就是学习佛的教导,是向佛学习,是向法学习,是从经中学习。亦可称之为通过佛法学习自己。此为何故?因为不存在远离自己的佛,不存在远离自己的法,不存在远离自己的经。

① 译者注:古晋佛教友谊会法增比丘译《南传法句经新译》第260偈作:不以头灰白,而称为长老,彼年纪虚长,徒有长老名。

② 译者注:原日文未标明具体出处。

那么,向怎样的“佛”、怎样的“法”、怎样的“经”学习呢?我们应学之佛就是佛,法就是佛法,经就是佛经,而不是其他。这就是本书的根本立场。因此,所谓的佛,所谓的法,所谓的经,所有一切在这里必须归之为—,我们对其要给予尊敬,然后再加以学习。此为何故?因为佛曾有如下说示^①:

佛乃不自迷且不令他迷者。

佛乃无自悔且不令他悔者。

佛乃不自害且不害他者。换言之,佛乃具有无穷智慧,具有无边慈悲者。

这就是从佛典中了解的“佛”。佛的教导就是这样的佛的教导,而不是其他。

今天的我们非常幸运。因为我们所处的环境中不仅存在着祖辈流传下来并一直沿用至今的浩瀚的“汉译佛典”,而且还可以翻阅到梵文佛典、藏文佛典以及其他各类佛典。尤为幸运的是,我们可以看到“巴利佛典”,即用巴利语记载的原始佛教的圣典。对于佛的教导,从原典本身到完备的传统注释,我们均可以如愿地阅读和学习。其教导简明且意蕴深远,可以时时刻刻为我们带来安稳。

本书将站在这一根本立场上通过“巴利佛典”全面介绍“佛经”,将佛的教义作为现存的教导从根本上加以学习。期间,我也将借助“大乘佛典”中的内容,特别是从汉译佛典中引用相关例证,以期实现对法更深层面的理解。

^① 译者注:此为日文作者片山先生依据巴利注释进行的归纳,故汉译藏经中无相应内容。

具体学习巴利佛典时，需要事先做好心理和思想上的准备。本章将扼要介绍“佛”、“巴利佛典”（三藏）、“佛语”，从下章开始再进入具体巴利佛典的“佛语”学习。

何谓佛

首先让我们来看一下佛究竟是一位怎样的人。巴利佛典的小部《大义释》有如下说明^①：

自觉四谛，令他有情亦觉，故为佛。

所谓佛，从其原语分析，“佛”（Buddha，佛陀），原意为“觉者”，是自觉四谛（苦、集、灭、道等四真理），亦令他人觉悟者。即是自身具备智慧的“智慧者”，是令他人也具有智慧的“慈悲者”。换言之，就是智慧与慈悲均圆满的人。

对这样一个佛，若从历史上加以考察，他便是“释迦牟尼”（Sakya-muni，释尊），根据传记可将其生涯进行如下归纳：

距今大约二千五百年前，出生于印度中部的迦毗罗卫国（Kapilavatthu）^②，其父为释迦族的净饭王（Suddhodana），其母为摩耶王妃（Māyā），其名为悉达多（Siddhattha）。长大后，十六岁时与美丽的王族女耶输陀罗（Yasodharā）结婚。

在王宫中，他每天享受着物质极大丰富的欲乐生活。

① 译者注：汉译藏经中无相应内容。

② 译者注：此三段介绍中置于括号内的巴利语皆为译者所加。另，本书原日文以片假名形式注出的人名、地名，译者在翻译过程中均在汉译后附加其巴利语原文。

然而,当他二十九岁突然面对人类的苦时,他舍弃了刚刚出生的儿子罗睺罗(Rāhula,意为“障碍”),舍弃了妻子和王国,于阿奴摩(Anomā)河边出家。在此后的大约六年中,他经历了无数的修行和苦行。最先跟随禅定者阿罗伽罗摩(Ālāra-Kālāma),后跟随郁陀罗罗摩子(Udaka-Rāmaputta)修行,但是,因为未能获得最终的智慧,故离开二人。从此进入了止息禅、断食等苦行生活,然而仍然未能获得智慧,于是又将此舍弃。三十五岁时,在佛陀伽耶(Buddhagayā)尼连禅(Nerañjarā)^①河边的菩提树下静坐成道。觉悟了缘起之法,确立了菩提之智。

随后,他来到波罗奈(Bārāṇasī)对过去的同修五比丘进行了第一次说法(初转法轮),此后约四十五年间,对各阶层的人阐释了四圣谛、八正道(中道)之法,尽显慈悲。八十岁时于拘尸那竭罗(Kusinārā)安静入灭(般涅槃)。

以上就是从历史以及传记中所获得的有关释尊生涯的概略。我们可以按照以下方式学习。

(1)王宫(在家)为“乐的生活”,即可以用生、有、常、语、动、村(镇、都市)等语言把握的世界。

(2)苦行林(出家)为“苦的生活”,即可以用死、无、断、默、静、森(林,山)等语言把握的世界。

^① 译者注:后秦弘始年佛陀耶舍共竺佛念译《佛说长阿含经》卷第二之《第一分游行经》第二初作“郁鞞罗尼连禅水边”。

(3) 菩提树下(成道)为“中的生活”,即可以用涅槃、寂静、自利利他圆满、一切处等语言把握的世界,是佛的世界。

简言之,释尊的一生可以归纳为乐、苦、中等三种经验要素。此与“佛经”说示法中所提到的“乐味”、“危难”、“出离”等三要素相一致。经就是对自身经历的事实的阐述。欲望实现、欢喜(乐味),欲望不实现、苦恼(危难),脱离欲望(出离),获得超越、安稳(中)。从在家到出家,从而获得解脱。自己获得智慧,展示慈悲(令他人获得智慧的说法)。释尊的传记和佛传是求道者不可欠缺的指南,其本身就是教法。

与历史上特定时间、特定空间的“释迦牟尼”相对,我们知道还有一位永远不受时间和空间限定的无量的佛。例如,后世大乘佛典所述之“阿弥陀”(Amita,无量)。即久远往昔,为救济众生,法藏菩萨发四十八大愿,成佛后住于西方极乐净土,是具有无量寿命(慈悲)的无量寿佛,也是具有无量光明(智慧)的无量光佛。

因此,除了释迦牟尼佛这一历史上的佛身(应身)外,还有阿弥陀佛这一无量佛身(法身、报身),但是,无论哪个“佛”,他们都以“智慧”和“慈悲”为体,这一点丝毫没有改变。他们教导着我们,人类之所求均存在于智慧和慈悲之中。

何谓如来

佛具十德,通称“如来十号”(佛十号),长部第二经《沙门果